

---

Troisième session, vingt-neuvième Législature

---

---

Third Session, Twenty-Ninth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

**Projet de loi 100**  
**(PRIVÉ)**

Loi modifiant la Charte de la Ville de  
Montréal

**Bill 100**  
**(PRIVATE)**

An Act to amend the Charter of the  
City of Montreal

---

Première lecture

---

---

First reading

---



M. SHANKS

---

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC  
ROCH LEFEBVRE  
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1972

## Projet de loi 100

(PRIVÉ)

Loi modifiant la Charte de la Ville de Montréal

ATTENDU que la Ville de Montréal a, par sa pétition, représenté qu'il est de son intérêt et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, le chapitre 102 des lois 1959/1960 et les lois qui la modifient, soit de nouveau modifiée;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi à cette fin et qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

**1.** L'article 2 de la Charte de la Ville de Montréal (1959/1960, chapitre 102), modifié par l'article 2 du chapitre 71 des lois de 1964, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe *x* par le suivant:

« *x*

**2.** L'article 524 de ladite charte, modifié par l'article 55 du chapitre 59 des lois de 1962, par l'article 20 du chapitre 70 des lois de 1963 (1<sup>re</sup> session), par l'article 24 du chapitre 86 des lois de 1966/1967, par l'article 7 du chapitre 90 des lois de 1968, par l'article 1 du chapitre 91 des lois de 1968 et par l'article 21 du chapitre 96 des lois de 1971, est de nouveau modifié en remplaçant le sous-paragraphe *d* du paragraphe 2<sup>o</sup> par le suivant:

## Bill 100

(PRIVATE)

An Act to amend the Charter of the City of Montreal

WHEREAS the City of Montreal has by its petition represented that it is in its interest and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, chapter 102 of the statutes of 1959/1960, and the acts amending it, be again amended;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for such purpose and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** Article 2 of the Charter of the City of Montreal (1959/1960, chapter 102), amended by section 2 of chapter 71 of the statutes of 1964, is again amended by replacing paragraph *x* by the following:

“(x) “water-rate”: [the tax for services supplied by the city at the rate established by the council for such classes as it determines];”.

**2.** Article 524 of the said charter, amended by section 55 of chapter 59 of the statutes of 1962, by section 20 of chapter 70 of the statutes of 1963 (1st session), by section 24 of chapter 86 of the statutes of 1966/1967, by section 7 of chapter 90 of the statutes of 1968, by section 1 of chapter 91 of the statutes of 1968 and by section 21 of chapter 96 of the statutes of 1971, is again amended by replacing subparagraph *d* of paragraph 2 by the following:

« d) Nonobstant toute réglementation de zonage [ ] et sujet aux conditions qu'il impose dans chaque cas, donner des autorisations individuelles et incessibles pour l'utilisation de terrains ou la construction, la modification et l'occupation de constructions à des fins religieuses, ou de résidences de ministres du culte ou de membres de communautés religieuses [ou à des fins] éducatives, charitables, ou d'assistance aux personnes nécessitant aide, protection, hébergement ou des soins médicaux ou hospitaliers; ».

**3.** L'article 563 de ladite charte, remplacé par l'article 28 du chapitre 97 des lois de 1960/1961 et modifié par l'article 57 du chapitre 59 des lois de 1962, par l'article 11 du chapitre 71 des lois de 1964, par l'article 10 du chapitre 90 des lois de 1968, par l'article 5 du chapitre 91 des lois de 1969 et par l'article 23 du chapitre 96 des lois de 1971, est de nouveau modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

« **563.** Le territoire compris dans les limites lisérées en rouge sur le plan [M-339] St-Antoine dressé par le service des travaux publics de la ville en date du [4 avril 1972] est réservé pour constituer un parc public sous le nom de Parc Mont-Royal. »

**4.** L'article 612 de ladite charte, modifié par l'article 27 du chapitre 84 des lois de 1965 (1<sup>re</sup> session), par l'article 30 du chapitre 86 des lois de 1966/1967, par l'article 11 du chapitre 90 des lois de 1968, par l'article 2 du chapitre 91 des lois de 1968 et par l'article 28 du chapitre 96 des lois de 1971, est de nouveau modifié en retranchant les trois derniers alinéas.

**5.** Ladite charte est modifiée en ajoutant, après l'article 612, le suivant:

« **612a.** Le conseil peut, par règlement, approuver un plan d'ensemble de projets de construction de plusieurs bâtiments devant être réalisés sur une étendue de terrain appartenant à un même propriétaire ou à un groupe de propriétaires d'une même co-propriété, à la condition que

“(d) Notwithstanding any zoning by-laws [ ] and subject to the conditions it prescribes in each case, give individual and untransferable authorizations for the use of land or the construction, alteration and occupancy of buildings for religious purposes, or for residences for clergymen or members [of religious communities or for] educational, charitable or assistance purposes for persons in need of help, protection, lodging or medical or hospital care;”.

**3.** Article 563 of the said charter, replaced by section 28 of chapter 97 of the statutes of 1960/1961 and amended by section 57 of chapter 59 of the statutes of 1962, by section 11 of chapter 71 of the statutes of 1964, by section 10 of chapter 90 of the statutes of 1968, by section 5 of chapter 91 of the statutes of 1969 and by section 23 of chapter 96 of the statutes of 1971, is again amended by replacing the first paragraph by the following:

“**563.** The territory comprised within the limits hatched in red on plan [M-339] St-Antoine prepared by the city's public works department and dated [4th of April 1972] shall be reserved to constitute a public park under the name of Mount Royal Park.”

**4.** Article 612 of the said charter, amended by section 27 of chapter 84 of the statutes of 1965 (1st session), by section 30 of chapter 86 of the statutes of 1966/1967, by section 11 of chapter 90 of the statutes of 1968, by section 2 of chapter 91 of the statutes of 1968 and by section 28 of chapter 96 of the statutes of 1971, is again amended by striking out the last three paragraphs.

**5.** The said charter is amended by adding after article 612 the following:

“**612a.** The council may, by by-law, approve a master plan for projects for the construction of several buildings to be carried out on an area of land belonging to the same owner or to a group of owners in the same co-ownership on condition that the area of the land is at least two

l'étendue du terrain soit d'une superficie d'au moins deux acres, sauf dans le cas d'un projet de construction de maisons d'enseignement, d'hôpitaux ou d'édifices de l'administration publique ou des services publics, ou de bâtiments résidentiels en vertu d'un programme municipal de logements à loyers modiques.

Un règlement d'approbation d'un plan d'ensemble peut soumettre cette approbation à toute norme de zonage ou autre condition qu'il spécifie et qui prévalent alors, pour ce projet d'ensemble, sur tous les règlements municipaux existants qui sont modifiés en conséquence.

Lorsque ce règlement comporte pour un projet une modification d'une exigence de zonage applicable au secteur où il se trouve, il est soumis à la même procédure d'approbation par le conseil qui s'applique aux règlements de zonage. »

**6.** L'article 634 de ladite charte est remplacé par le suivant :

« **634.** Le propriétaire de tout bâtiment occupé par plus d'un locataire, d'un sous-locataire ou d'une famille est responsable du paiement de la taxe de l'eau qui leur est imposée, [sauf dans le cas d'un locataire en vertu d'un bail écrit annuel ou d'une plus longue durée lorsque] le propriétaire y a installé un tuyau de distribution distinct pour chacun des appartements, de manière que la ville puisse, en tout temps, constater l'approvisionnement d'eau de chacun des occupants. »

**7.** L'article 669 de ladite charte, remplacé par l'article 36 du chapitre 97 des lois de 1960/1961, est de nouveau remplacé par le suivant :

« **669.** Le comité exécutif doit adopter, le ou avant le 15 [avril] de chaque année, les règlements et résolutions requis pour imposer les taxes, permis et licences compris dans le revenu probable de l'exercice suivant et le budget. »

**8.** L'article 670 de ladite charte, modifié par l'article 37 du chapitre 97 des lois

acres, except in the case of a project for the erection of educational establishments, hospitals or public administration or public service buildings, or of residential buildings under a municipal low-rental housing programme.

A by-law to approve a master plan may subject such approval to any zoning standard or other condition it may determine and which shall then prevail for such master plan over all existing municipal by-laws which are amended accordingly.

When such a by-law involves for a given project a modification of a zoning requirement applicable to the sector for which it is planned, it is subject to the same procedure for approval by the council as applies to a zoning by-law."

**6.** Article 634 of the said charter is replaced by the following :

"**634.** The owner of any building occupied by more than one tenant, sub-tenant or family shall be liable for payment of the water-rate imposed on them, [except in the case of a tenant under a written lease for one year or longer when] the owner has installed a separate supply pipe for each apartment so occupied, so that the city may, at any time, establish the supply of water to each occupant."

**7.** Article 669 of the said charter, replaced by section 36 of chapter 97 of the statutes of 1960/1961, is again replaced by the following :

"**669.** The executive committee, on or before the 15th of [April] of each year, shall adopt the by-laws and resolutions necessary for the imposition of the taxes, permits and licences included in the probable revenue of the next fiscal year and the budget."

**8.** Article 670 of the said charter, amended by section 37 of chapter 97 of

de 1960/1961, est de nouveau modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant :

« **670.** Le comité exécutif doit déposer au bureau du greffier, au plus tard le 15 [avril], les documents suivants : ».

**9.** L'article 671 de ladite charte est remplacé par le suivant :

« **671.** Dans les [cinq] jours de la réception de ces documents, le greffier en transmet une copie aux membres du conseil. »

**10.** L'article 675 de ladite charte, remplacé par l'article 23 du chapitre 70 des lois de 1963 (1<sup>re</sup> session), est de nouveau remplacé par le suivant :

« **675.** Si le conseil n'adopte pas avant le [1<sup>er</sup> mai] de chaque année le budget, les règlements et les résolutions mentionnés à l'article 670, ceux-ci deviennent automatiquement en vigueur à partir de cette date. » [ ]

**11.** L'article 707*a* de ladite charte, édicté par l'article 64 du chapitre 59 des lois de 1962 et modifié par l'article 34 du chapitre 96 des lois de 1971, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 2° par le suivant :

« 2° Ces bons du trésor, billets ou autres effets peuvent ne porter aucun taux nominal d'intérêt [et] échoient plus de 365 jours à compter de leur date d'émission. Ils peuvent porter mention qu'ils sont rachetables par anticipation et doivent stipuler qu'ils sont émis pour les fins du fonds de roulement de la Ville de Montréal ; ».

**12.** L'article 787*a* de ladite charte, remplacé par l'article 33 du chapitre 84 des lois de 1965 (1<sup>re</sup> session), est modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant :

« Le montant de ladite subvention ne doit, dans aucun cas, excéder [quarante] pour cent du coût réel des travaux de

the statutes of 1960/1961, is again amended by replacing the first paragraph by the following :

“**670.** The executive committee shall deposit in the clerk's office, not later than the 15th of [April], the following documents:”.

**9.** Article 671 of the said charter is replaced by the following :

“**671.** Within [five] days of receiving such documents, the clerk shall transmit a copy thereof to the members of the council.”

**10.** Article 675 of the said charter, replaced by section 23 of chapter 70 of the statutes of 1963 (1st session), is again replaced by the following :

“**675.** If the council does not adopt before the [1st of May] of each year the budget, the by-laws and the resolutions mentioned in article 670, they shall come into force automatically as from that date.” [ ]

**11.** Article 707*a* of the said charter, enacted by section 64 of chapter 59 of the statutes of 1962 and amended by section 34 of chapter 96 of the statutes of 1971, is again amended by replacing paragraph 2 by the following :

“2. Such treasury bills, notes or other instruments may bear no nominal interest rate [and] shall mature later than 365 days from the date of their issue. They may carry the provision that they are redeemable before maturity and must stipulate that they are issued for the purposes of the working capital fund of the City of Montreal;”.

**12.** Article 787*a* of the said charter, replaced by section 33 of chapter 84 of the statutes of 1965 (1st session), is amended by replacing the second paragraph by the following :

“The amount of the said subsidy shall not in any case exceed [forty] per cent of the actual cost of the restoration work or

restauration, ni le [quart] de la valeur réelle du bâtiment restauré telle qu'inscrite pour la première fois au rôle d'évaluation. »

**13.** Ladite charte est modifiée en insérant, après l'article 984, la section et l'article suivants:

« SECTION 1A

TUNNELS EN PROFONDEUR

« **984a.** Nonobstant toute disposition contraire, la ville peut percer en dessous de tout terrain, à plus de 75 pieds de profondeur, un tunnel dans le roc pour ses conduites d'eau ou pour d'autres fins municipales. Dès le début des travaux, elle devient propriétaire, sans aucune formalité ni indemnité, du volume occupé par le tunnel et un rayon de cinq pieds autour. Dans l'année qui suit le début des travaux, la ville dépose à ses archives un exemplaire d'un plan certifié par le directeur des travaux publics et montrant la projection horizontale de ce tunnel. Elle enregistre ce plan par le dépôt de deux exemplaires au bureau de la division d'enregistrement de Montréal et le registrateur doit faire mention, pour chaque lot ou partie de lot affectés, à l'index aux immeubles. »

**14.** L'article 986 de ladite charte, remplacé par l'article 54 du chapitre 96 des lois de 1971, est de nouveau modifié en remplaçant dans l'avant-dernière ligne du premier alinéa les mots « l'estimateur » par les mots « le directeur du service des immeubles ».

**15.** L'article 1012 de ladite charte, modifié par l'article 13 du chapitre 91 des lois de 1969, est de nouveau modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

« **1012.** Quand des deniers sont ainsi déposés entre les mains du protonotaire ou lorsqu'un dépôt requis soit par l'article 981, soit par l'article 986, a été fait, [ce dernier] décide, même pendant les vacances et hors terme, de quelle manière doivent être appelés les représentants légaux et créanciers de la partie ayant droit à

[one-fourth] of the actual value of the restored building as entered for the first time on the valuation roll." »

**13.** The said charter is amended by inserting after article 984, the following division and article:

"DIVISION 1A

UNDERGROUND TUNNELS

"**984a.** Notwithstanding any provision to the contrary, the city may dig at a depth of more than 75 feet under any land a tunnel in the rock for its water conduits or for other municipal purposes. As soon as work starts, the city becomes owner, without formality or indemnity, of the volume occupied by the tunnel and within a radius of five feet around it. In the year subsequent to the start of work, the city shall file in its records a copy of the plan certified by the director of public works showing the horizontal projection of such tunnel. It shall register the plan by filing two copies in the office of the registration division of Montreal and the registrar shall make an entry for each lot or part of a lot affected in the index of immovables."

**14.** Article 986 of the said charter, replaced by section 54 of chapter 96 of the statutes of 1971, is again amended by replacing the words "the assessor" in the second to last line by the words "the director of the real estate department".

**15.** Article 1012 of the said charter, amended by section 13 of chapter 91 of the statutes of 1969, is again amended by replacing the first paragraph by the following:

"**1012.** When the money is so deposited in the hands of the prothonotary, or when a deposit required either by article 981 or by article 986 has been made, [he shall,] even during vacation and out of term, determine the mode of calling in the legal representatives and creditors of the party entitled to such money and

ces deniers et toute autre personne intéressée [en suivant les prescriptions du Code de procédure civile; sur requête ou en cas de contestation, la Cour supérieure ou l'un de ses juges] donne les ordres [jugés] justes et opportuns pour la remise ou la distribution des deniers ou pour la disposition de toute autre matière relative aux réclamations ou demandes des intéressés. »

**16.** L'article 1140 de ladite charte, remplacé par l'article 75 du chapitre 96 des lois de 1971, est modifié en remplaçant le cinquième alinéa par le suivant :

« Si le contrevenant qui a reçu un billet d'assignation ou une sommation ne se prévaut pas des dispositions de paiement libératoire, les procédures sont continuées et il doit comparaître à la cour, à la date indiquée. S'il ne le fait pas, il peut être condamné par le juge [ou par le greffier] pour l'infraction décrite au billet d'assignation ou à la sommation, sans qu'il soit nécessaire de faire preuve de l'infraction, de la signature de l'agent ou de sa nomination. »

**17.** L'article 1150 de ladite charte est remplacé par le suivant :

« **1150.** Tout propriétaire, occupant ou usufruitier d'un immeuble [, à titre individuel ou conjoint,] peut être poursuivi devant la Cour municipale [pour une infraction] à un règlement de la ville applicable à cet immeuble, [de même que ceux qui ont l'administration de cet immeuble, à titre de gérant, de syndic, de fiduciaire ou autre, ainsi que l'agent d'un ou de plusieurs d'entre eux.]

[Chacune de ces personnes peut être poursuivie individuellement ou conjointement avec une autre et] il suffit de mentionner le nom [d'une de ces personnes] en y ajoutant les mots « et autres ».

La preuve testimoniale est admise pour établir [la relation de ces personnes entre elles ou la relation d'une ou de chacune à cette propriété. »]

**18.** L'article 1162 de ladite charte est remplacé par le suivant :

any other interested person, [by following the prescriptions of the Code of Civil Procedure; on a motion or in case of contestation, the Superior Court or one of its judges] shall issue such orders as may be deemed advisable and just as regards the delivery or the distribution of the money, or for the disposition of any other matter in connection with the claims or demands of the persons interested."

**16.** Article 1140 of the said charter, replaced by section 75 of chapter 96 of the statutes of 1971, is amended by replacing the fifth paragraph by the following :

"If the offender who has received a notice of summons or a summons does not avail himself of the provisions governing full payment, proceedings shall be continued and he shall appear in court on the date mentioned. If he does not appear, the judge [or the clerk] may condemn him for the violation described in the summons or in the notice of summons and it shall not be necessary to prove the violation or the officer's signature or his appointment."

**17.** Article 1150 of the said charter is replaced by the following :

"**1150.** Any [sole or joint] owner, occupant or usufructuary of an immovable may be sued before the Municipal Court [for a violation] of a city by-law applicable to such immovable, [as may those who have the administration of such immovable as manager, trustee or otherwise as well as the agent of one or more of them.]

[Each of such persons may be sued alone or jointly with another and] it is sufficient to mention the name [of one of such persons] with the addition of the words "and others".

Proof may be made by testimony to establish [the relation of such persons to each other or the relation of one or each of them to such property.]"

**18.** Article 1162 of the said charter is replaced by the following :

« **1162.** Au conseil seul appartient le droit de remettre, en entier ou en partie, une amende appartenant à la ville ou les frais occasionnés pour son recouvrement.

Chaque remise doit être autorisée par une résolution adoptée par le vote des deux tiers des membres présents du conseil, sur requête [ ] de la personne tenue au paiement de cette amende; [cette requête est déposée chez le greffier et soumise au comité exécutif de la ville qui peut la rejeter ou recommander au conseil d'y donner suite;] aucune autre procédure n'est admissible à cette fin.

[Toutefois, dans le cas d'une infraction à un règlement de circulation, lorsque, par erreur, une personne a reçu un billet, a été poursuivie, a été condamnée ou a payé une somme, ou que des procédures ont été prises subséquemment au paiement de la somme due, sur un affidavit à cet effet signé personnellement par le directeur du service de police de la Communauté urbaine de Montréal ou un de ses adjoints et déposé à la Cour municipale, les procédures, jugements et dettes sont annulés de la date de ce dépôt et, le cas échéant, cette cour ou un de ses juges doivent en donner acte et le directeur des finances doit rayer le compte et faire remise.]

[Lorsqu'une personne a été condamnée par défaut pour une infraction à un règlement de circulation, le dépôt au greffe de la cour, ou la remise à tout agent de la paix qui la détient, d'une simple déclaration par écrit de cette personne, appuyé d'un affidavit, à l'effet qu'elle demande la révision du jugement parce qu'elle avait une bonne défense qu'elle n'a pas eu l'opportunité de présenter, opère sursis du mandat ou de toute exécution du jugement et constitue une requête en révision. Si la personne est détenue, elle doit être élargie immédiatement et celui qui la détient et qui reçoit cette déclaration doit la déposer dans les vingt-quatre heures au greffe de la cour. À la diligence de la personne ainsi condamnée, cette demande de révision doit être présentée dans les trois jours à un juge de la cour, sans quoi elle devient nulle et de nul effet. Le juge à qui elle est présentée peut la rejeter sommairement ou ordonner une enquête à

“**1162.** The council alone has the right to remit the whole or part of any fine belonging to the city, or the costs incurred for the recovery thereof.

Each remission must be authorized by a resolution adopted by the vote of two-thirds of the members of the council present, on petition [ ] of the person liable for such fine; [such petition shall be filed with the clerk and submitted to the executive committee of the city which may reject it or recommend to the council to give effect to it;] no other procedure shall be permitted for such purpose.

[However, in a case of violation of a traffic by-law, when, by error, a person has received a ticket, has been sued, has been convicted or has paid an amount, or proceedings have been taken subsequently to the payment of the sum due, on an affidavit to that effect signed personally by the Director of the Montreal Urban Community Police Department or one of his assistants and filed in the Municipal Court, the proceedings, judgments and debts shall be cancelled from the date of such filing and, as the case may be, such court or one of its judges shall certify the cancellation and the director of finance shall write off the account and remit any amount paid.]

[When a person has been condemned by default for a violation of a traffic by-law, the filing in the office of the court, or the delivery to any peace officer detaining him of a mere written declaration by such person, supported by an affidavit, that he requests that the judgment be reviewed because he had a good defense which he had no opportunity to present, shall stay the order or suspend any execution of the judgment and constitute a motion for revision. If the person is detained, he must be released immediately and the person detaining him and receiving such declaration must file it in the office of the court within twenty-four hours. At the diligence of the person so condemned, such motion for revision must be presented within three days to a judge of the court, failing which it shall become null and void. The judge to whom it is presented may reject it summarily or order an inquiry on such date as



une date qu'il détermine. Après enquête, la cour, ou le juge, maintient ou révisé le jugement et émet les ordonnances estimées nécessaires.] »

**19.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

he determines. After inquiry, the court, or the judge, shall uphold or revise the judgment and issue the orders deemed necessary.]”

**19.** This act shall come into force on the day of its sanction.